RÖMER JOCKEY Comfort

F

Mode d’emploi

Nous sommes heureux que notre RÖMER JOCKEY Comfort puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre bébé, le RÖMER JOCKEY Comfort doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d’emploi.

Pour toute question complémentaire, n’hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

NL

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de RÖMER JOCKEY Comfort: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De RÖMER JOCKEY Comfort moet voor een juiste bescherming van uw kind precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

GB

User instructions

We are pleased that our RÖMER JOCKEY Comfort may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the RÖMER JOCKEY Comfort must always be mounted and used as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

F

Table des matières

1. Habilitation 5

2. Utilisation sur la bicyclette 7

2.1 Installation sur la bicyclette 13

3. Utilisation du siège bicyclette 21

3.1 Adaptation des bretelles 23

3.2 Adaptation des repose-pieds 25

3.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant 27

3.4 Réglage du dossier 29

3.5 Démontage du siège bicyclette 31

4. Avant chaque trajet 31

5. Nettoyage 33

6. Remarques relatives à l'élimination 35

7. 2 ans de garantie 37

8. Carte de garantie / Procès-verbal de remise 42

NL

Inhoud

1. **Geschiktheid** 6
2. **Gebruik op de fiets** 8
   - 2.1 Montage op de fiets 14
3. **Gebruik van het fietskinderzitje** 22
   - 3.1 De schoudergordels afstellen 24
   - 3.2 De voetsteunen afstellen 26
   - 3.3 De gordel bij uw kind omdoen 28
   - 3.4 Instellen van de rugleuning 30
   - 3.5 Verwijderen van het fietskinderzitje 32
4. **Voor elke rit** 32
5. **Reiniging** 34
6. **Instructies voor de afvoer** 36
7. **2 jaar garantie** 38
8. **Garantiekaart/overdrachtscontrole** 44

GB

Contents

1. **Suitability** 6
2. **Using on the bicycle** 8
   - 2.1 Mounting on the bicycle 14
3. **Using your bicycle child seat** 22
   - 3.1 Adjusting the shoulder straps 24
   - 3.2 Adjusting the footrests 26
   - 3.3 Securing your child 28
   - 3.4 Setting the backrest 30
   - 3.5 Dismounting of the bicycle child seat 32
4. **Before each ride** 32
5. **Cleaning** 34
6. **Notes regarding disposal** 36
7. **2-year warranty** 38
8. **Warranty Card / Transfer Check** 46

F

1. Habilitation

Veuillez respecter les directives d'élimination en vigueur dans votre pays.

RÖMER Siège bicyclette	Vérification selon EN* 14344:2004
	Poids
JOCKEY Comfort	9 - 22 kg

*EN = Norme européenne

- Veuillez respecter les consignes suivantes indépendamment du poids minimal :
  Votre enfant doit pouvoir se tenir bien assis tout seul afin de pouvoir s'asseoir dans un siège bicyclette.
- Veuillez vérifier de temps en temps le poids de votre enfant ne dépasse pas la limite de poids supérieure.
- Les enfants de moins de 7 ans ne doivent être transportés sur la bicyclette que par des personnes âgées de plus de 16 ans.

NL

1. Geschiktheid

Houd u aan de in uw land geldende wettelijke voorschriften.

RÖMER Fietskinderzitje	Controle conform EN* 14344:2004
	Lichaamsgewicht
JOCKEY Comfort	9 - 22 kg

*EN = Europese norm

- Houd naast het minimumgewicht rekening met het volgende:
  Uw kind moet goed zelfstandig kunnen zitten om in een fietskinderzitje geplaatst te mogen worden.
- Controleer af en toe of uw kind nog voldoet aan de maximale gewichtsgrens.
- Kinderen onder de 7 jaar mogen alleen op de fiets worden vervoerd door personen die ouder zijn dan 16.

GB

1. Suitability

Please observe the legal regulations in your country.

RÖMER Bicycle child seat	Tested according to EN* 14344:2004
	Body weight
JOCKEY Comfort	9 - 22 kg

*EN = European Norm

- Please note the following irregardless of the minimum weight:
  Your child must be able to sit securely on his or her own to ride in a bicycle child seat.
- Please check from time to time to see if your child still falls below the upper weight limit.
- Children under 7 years old may only be transported on the bicycle by persons older than 16 years old.

F

2. Utilisation sur la bicyclette

L'utilisation de ce siège bicyclette n'est pas possible...

- si la bicyclette n'est pas conçue pour une telle charge supplémentaire.
  Veuillez demander conseil à votre vendeur de bicyclette.
- si le diamètre du tube de fixation de la selle est inférieur à 28 mm.
- si le diamètre du tube de fixation de la selle est supérieur à 40 mm.
- si le tube de fixation de la selle est ovale.
- si le siège bicyclette penche vers l'avant une fois installé.
  Sinon, votre enfant risque de glisser de la surface d'assise. Veuillez vérifier la position, elle dépend de l'angle avec le tube de fixation de la selle de votre bicyclette.
- si la largeur du porte-bagage est supérieure à 150 mm.
- au dispositif de fixation de la selle.

NL

2. Gebruik op de fiets

Dit fietskinderzitje kan niet worden gebruikt...

- als uw fiets niet geschikt is voor een dergelijke extra belasting.
  Vraag uw fietsenmaker hierbij om advies.
- wanneer de doorsnede van uw zadelbuis kleiner is dan 28 mm.
- wanneer de doorsnede van uw zadelbuis groter is dan 40 mm.
- wanneer uw zadelbuis ovaal is.
- wanneer het gemonteerde fietskinderzitje naar voren hangt.
  Uw kind kan dan van de zitting glijden.
  Controleer de positionering, die afhankelijk is van de zadelbuishoek van uw fiets.
- wanneer de bagagedrager breder is dan 150 mm.
- aan de zadelsteun.

GB

2. Using on the bicycle

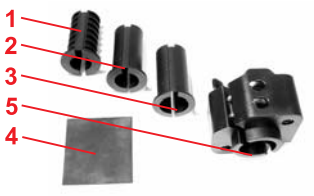
It is nicht possible to use this bicycle child seat ...

- if your bicycle is not designed for an additional load such as this.
  Please consult the bicycle manufacturer.
- if the seat tube diameter is less than 28 mm.
- if the seat tube diameter is greater than 40 mm.
- if the seat tube is oval.
- if the mounted bicycle child seat hangs forward. Otherwise your child seat could slip off the seat surface. Please check the position, which depends on the seat tube angle of your bicycle.
- if the luggage carrier is wider than 150 mm.
- on the seat pillar.

F

NL

GB



F

Procédez comme suit pour utiliser le siège bicyclette :

Taille de la roue de la bicyclette	**26“ / 28“ pouces**
Diamètre du tube de fixation de la selle (impossible sur les tubes ovales)	**Ø 28 - 40 mm**
• Pièce d'insertion **1** Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Pièce d'insertion **2** Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Pièce d'insertion **3** Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• sans pièce d'insertion	Ø 38 - 40 mm
• Patte d'insertion en caoutchouc **4**	pour l'adaptation précise du diamètre

Pour protéger tous les passagers

- AVERTISSEMENT ! Les modifications sur le siège bicyclette et sur le dispositif de fixation **5** sont strictement réservées au fabricant.
- AVERTISSEMENT ! L'installation du siège bicyclette modifie le comportement de votre

NL

Het fietskinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

Wieldiameter van de fiets	**26“ / 28“**
Diameter zadelbuis (niet mogelijk bij ovale zadelbuizen)	**Ø 28 - 40 mm**
• Inlegdeel **1** Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Inlegdeel **2** Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Inlegdeel **3** Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• zonder inlegdeel	Ø 38 - 40 mm
• Inlegrubber **4**	voor het precies aanpassen van de diameter

Ter bescherming van alle verkeersdeelnemers

- WAARSCHUWING! Wijzigingen aan het fietskinderzitje en de bevestiging **5** mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- WAARSCHUWING! Door het monteren van het fietskinderzitje verandert het rijgedrag van uw

GB

You can use your bicycle child seat as follows:

Wheel size of the bicycle	**26“ / 28“**
Seat tube diameter (not possible for oval tubes)	**Ø 28 - 40 mm**
• Insert **1** Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Insert **2** Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Insert **3** Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• Without insert	Ø 38 - 40 mm
• Rubber insert pad **4**	to precisely adapt to the diameter

For the protection of all road users

- WARNING! Changes to the bicycle child seat and to the mounting bracket **5** may be made exclusively by the manufacturer.
- WARNING! Mounting the bicycle child seat changes your bicycle's handling (balance,

F

NL

GB

bicyclette (équilibre, guidage et freinage). Adaptez votre conduite en conséquence.

- Ne transportez jamais deux enfants sur une bicyclette car cela entraverait considérablement le comportement en conduite.
- AVERTISSEMENT ! Ne fixez jamais de bagage sur le siège enfant. Pour le transport de bagages, utilisez un porte-bagage de roue avant ou un dispositif similaire.
- Même si vous vous déplacez sans enfant, vérifiez que le siège enfant est bien fixé et qu'aucune pièce ne peut se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette (par ex. la ceinture dans les rayons).
- Retirez le siège enfant lors du transport sur le porte-bicyclette de toit de la voiture. La très haute résistance de l'air peut entraîner des dommages sur la bicyclette ou sur le siège enfant, voire provoquer des accidents.

Protection antivol

- Vous pouvez protéger le siège bicyclette contre le vol. Faites passer un cadenas de bicyclette dans les orifices de poignée du siège enfant et fixez-le à la structure de la bicyclette.

fiets (evenwicht, sturing en remmen). Pas uw fietsgedrag overeenkomstig aan.

- Er mogen nooit twee kinderen op één fiets worden vervoerd. Dit heeft aanzienlijke invloed op het fietsgedrag.
- WAARSCHUWING! Bevestig nooit bagage aan het kinderzitje. Gebruik voor het vervoeren van bagage bijvoorbeeld een bagagedrager op de voorzijde van de fiets.
- Controleer ook wanneer u zonder kind fietst of het kinderzitje vastzit en er geen onderdelen van in de bewegende delen van de fiets terecht kunnen komen (bijv. gordels tussen de spaken)
- Bij het vervoeren van de fiets op een imperiaal moet het kinderzitje van de fiets worden gehaald. De zeer hoge luchtweerstand kan leiden tot schade aan de fiets en het kinderzitje, en mogelijk zelfs ongevallen veroorzaken.

Diefstalbeveiliging

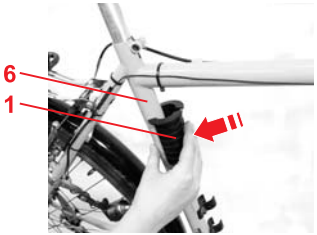
- U kunt het fietskinderzitje tegen diefstal beveiligen. Haal een fietsslot door de handgreepgaten van het kinderzitje en maak deze vast aan het fietsframe.

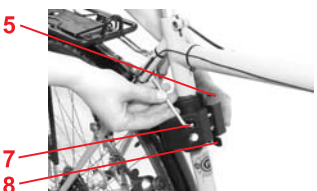
steering and braking). Adapt your riding style accordingly.

- Never transport two children on one bicycle. This considerably impairs the bicycle's handling.
- WARNING! Never tie down luggage on the child seat. Please use a front wheel luggage carrier or the like to transport luggage.
- Even if you are riding without a child, check that the child seat is secure and that no parts can come into contact with moving bicycle parts (the belts with the spokes, for example).
- When transporting the bicycle on a car's roof carrier, you must take the child seat off the bicycle. The very high air resistance can damage the bicycle and child seat and even cause accidents.

Theft protection

- You can protect the bicycle child seat against theft. Put a bicycle lock through the child seat's grip holes and secure it to the bicycle frame.





F

2.1 Installation sur la bicyclette

Procédez comme suit pour fixer le dispositif de fixation sur le tube-support de la selle :

- Mesurez le diamètre du tube-support de la selle.
- Insérez la pièce d'insertion correspondante **1**/**2**/**3** sur le tube-support de la selle **6** (voir 2) en orientant la fente vers l'arrière.
  Astuce ! Pour les tailles intermédiaires (par ex. Ø 31 mm), placez en outre une patte d'insertion en caoutchouc **4** autour du tube-support de la selle **6** pour adapter le diamètre avec la plus grande précision possible.
- Rabattez le dispositif de fixation **5** autour de la pièce d'insertion.
- Serrez légèrement les vis **7** à l'aide d'une clé mâle coudée (taille 5) afin de pouvoir encore déplacer légèrement le dispositif de fixation **5** .
  Attention ! Veillez à ce que le raccord à vis **7** soit à l'avant et le verrou de sécurité **8** en bas.

NL

2.1 Montage op de fiets

Zo maakt u de bevestiging aan de zadelbuis vast:

- Meet de diameter van de zadelbuis.
- Zet het juiste inlegdeel **1**/**2**/**3** met de spleet naar achteren over de zadelbuis **6** (zie 2.)
  Tip! Plaats bij een tussenmaat (bijv. Ø 31 mm) nog een inlegrubber **4** om de zadelbuis **6**, om de diameter zo precies mogelijk aan te passen.
- Klap de bevestiging **5** om het inlegdeel.
- Draai de schroeven **7** met een inbussleutel (maat 5) lichtjes aan. Zo kunt u de bevestiging **5** nog een beetje verschuiven.
  Voorzichtig! Let erop dat de schroefbevestiging **7** zich aan de voorkant bevindt en de bevestigingsgrendel **8** aan de onderzijde.

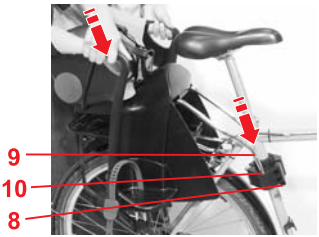
GB

2.1 Mounting on the bicycle

Attaching the mounting bracket to the seat tube:

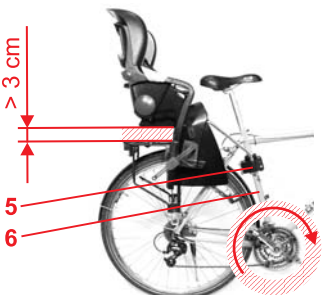
- Measure the diameter of the seat tube.
- Put the appropriate insert **1**/**2**/**3**, with the opening facing backwards, onto the seat tube **6** (see 2.)
  Tip! For in-between sizes (Ø 31 mm, for example), also place the rubber insert pad **4** around the seat tube **6** to adapt to the diameter as precisely as possible.
- Fold the mounting bracket **5** around the insert.
- Tighten the screws **7** slightly using an hollow hexagon wrench (size 5). This way, you can still move the mounting bracket **5** a little.
  Caution! Pay attention that the screws **7** are in front and the safety-catch **8** is on the bottom.

F NL GB



F

- Insérez le siège bicyclette accompagné de l'anse de maintien **9** dans les orifices d'enclenchement **10** jusqu'a ce qu'il s'enclenche.
  Attention ! Vérifiez que le verrou de sécurité **8** est enclenché au niveau des deux extrémités de l'anse.



Procédez comme suit pour positionner correctement le dispositif de fixation 9 sur la bicyclette :

Déplacez le siège bicyclette sur le tube-support de la selle **6** de manière à ce...

- ... qu'un écart de 3 cm soit maintenu entre le porte-bagage et le siège enfant.
- ... que les câbles de changement de vitesse et de freinage ne soient gênés.
- ... le siège bicyclette ne soit pas dans la zone de pédalage ou des jambes.

NL

↘ Steek het fietskinderzitje met de bevestigingsbeugels **9** in de klikgaten **10** tot deze vastklikt.
Voorzichtig! Controleer of de bevestigingsgrendel **8** over beide beugeluiteinden is geklikt.

Zo plaatst u de bevestiging 9 op de juiste manier op de fiets:

Verschuif het fietskinderzitje langs de zadelbuis **6** tot...

↘ ... er tussen de bagagedrager en het kinderzitje minimaal 3 cm afstand overblijft.

↘ ... de versnellings- en remleidingen niet beklemd zitten,

↘ ... het fietskinderzitje zich niet binnen het trapbereik van de fietspadelen en de benen bevindt.

GB

↘ Using the support rods **9** , put the bicycle child seat into the snap-on holes **10** until it engages.
Caution! Make sure that the safety-catch **8** is engaged in both rod ends.

Positioning the mounting bracket 9 correctly on the bicycle:

Move the bicycle child seat on the seat tube **6** so that...

↘ ... there is a minimum clearance of 3 cm between the luggage carrier and the child seat.

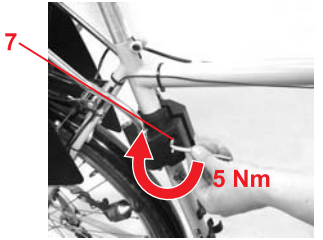
↘ ... the gear-shift and brake cables are not hindered.

↘ ... the bicycle child seat does not get in the way of the bicycle pedals or your legs.

F

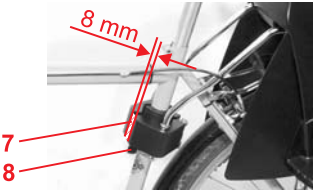
NL

GB



F

- Serrez à présent les vis **7** du dispositif de fixation **5** à l'aide d'une clé mâle coudée (taille 5) à un couple de serrage de 5 Nm.
  Attention ! Ne serrez jamais trop les vis **7**. Le tube-support de la selle **6** peut également être endommagé.



- Vérifiez la fente au niveau du raccord à vis **7**. Elle doit être de 8 mm afin que les extrémités de l'anse s'enclenchent en toute sécurité.
  Astuce ! Vous avez la possibilité de compenser le diamètre à l'aide de la patte d'insertion en caoutchouc **4** .

NL

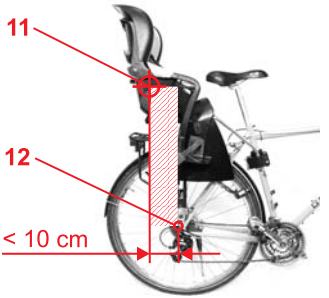
↘ Draai nu de schroeven **7** van de bevestiging **5** met een inbussleutel (maat 5) aan met een aanhaalmoment van 5 Nm.
Voorzichtig! Draai de schroeven **7** nooit te vast aan. Anders kunt u de zadelbuis **6** beschadigen.

↘ Controleer de spleet bij de schroefbevestiging **7**. Deze moet 8 mm groot zijn zodat de beugeleinden goed op hun plaats klikken.
Tip! Met het inlegrubber **4** kunt u de diameter nog aanpassen.

GB

↘ Now tighten the screws **7** of the mounting bracket **5** using an hollow hexagon wrench (Größe 5) at a torque of 5 Nm.
Caution! Never tighten the screws **7** too tight. Otherwise the seat tube **6** could be damaged.

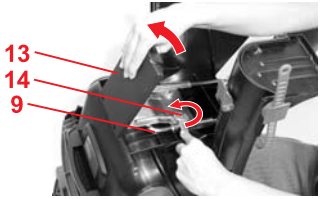
↘ Check the opening on the screw connection **7**. It must be 8 mm for the rod ends to engage securely.
Tip! You can still adjust the diameter using the rubber insert pad **4**.



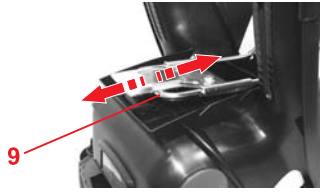
F

Procédez comme suit pour le centre de gravité :

- Vérifiez le centre de gravité du siège bicyclette. Veillez à ce que la réticule imprimée **11** ne se trouve pas à plus de 10 cm de l'axe arrière **12**.



- Repoussez le verrou de sécurité vers l'arrière **8**, retirez le siège bicyclette du dispositif de fixation **5**.
- Ouvrez le volet du boîtier de rangement du mode d'emploi **13**.
- Dévissez la vis **14** d'env. 10 mm à l'aide d'un clé à fourche (taille 13).



- Vous pouvez à présent déplacer l'anse de maintien **9**.
- Resserrez les vis **14**.
- Revérifiez le centre de gravité.

NL

Zo stelt u het zwaartepunt in:

- Controleer het zwaartepunt van het fiestkinderzitje.
  Zorg ervoor dat het op het zitje afgebeelde draadkruis **11** niet meer dan 10 cm achter de achteras **12** ligt.

- Duw de bevestigingsgrendel **8** naar achteren en trek het fietskinderzitje uit de bevestiging **5**.
- Open de klep van het vak voor de gebruiksaanwijzing **13**.
- Draai de schroeven **14** met een steeksleutel (maat 13) circa 10 mm naar buiten.

- Nu kunt u de bevestigingsbeugel **9** verschuiven.
- Draai de schroeven **14** weer vast.
- Controleer het zwaartepunt opnieuw.

GB

Setting the centre of gravity:

- Check the bicycle child seat's centre of gravity. Pay attention that the printed crosshairs **11** are not more than 10 cm behind the rear axle **12**.

- Press back the safety-catch **8** and take the bicycle child seat out of the mounting bracket **5**.
- Open the flap of the user instructions compartment **13**.
- Unscrew the screws **14** about 10 mm using an open-end wrench (size 13).

- Now you can move the support rods **9**.
- Retighten the screws **14**.
- Check the centre of gravity again.

Veuillez également vérifier que toutes les pièces de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège bicyclette est installé.

3. Utilisation du siège bicyclette

Pour protéger votre enfant

- Attachez toujours votre enfant dans le siège bicyclette.
- AVERTISSEMENT ! Ne quittez jamais des yeux votre enfant installé dans le siège bicyclette lorsque vous immobilisez la bicyclette.
- En outre, protégez votre enfant avec un casque pour enfant.
- Utilisez également une protection du ressort de la selle si votre selle est équipée de ressorts. Sinon, votre enfant risque de s'y coincer les doigts. (Demandez conseil dans un magasin spécialisé.)
- Veillez à ce que ni votre enfant ni vos vêtements ne puissent se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette. Fixez toujours les attaches de pieds. Rangez notamment les bandes et vêtements lâches...

NL

Controleer of alle onderdelen van de fiets ook bij een gemonteerd fietskinderzitje nog goed functioneren.

3. Gebruik van het fietskinderzitje

Ter bescherming van uw kind

- Doe altijd de gordel om bij uw kind, als deze in het fietskinderzitje zit.
- WAARSCHUWING! Houd uw kind in het fietskinderzitje constant in het oog wanneer u uw fiets stalt.
- Bescherm uw kind bovendien met een kinder-fietshelm.
- Gebruik een zadelveerbeschermer wanneer uw fietszadel een zadelveer heeft. Anders kunnen de vingers van uw kind ertussen beklemd raken. (Vraag hiernaar bij de vakhandel)
- Let erop dat noch uw kind, noch kledingstukken in de bewegende delen van de fiets terecht kunnen komen. Maak altijd de voetriempjes vast om de voeten van het kind. Stop loshangende bandjes, kledingstukken en dergelijke weg.

GB

Please check that all the parts on the bicycle still function correctly when the bicycle child seat is mounted.

3. Using your bicycle child seat

For the protection of your child

- Always secure your child when he or she is in the bicycle child seat.
- WARNING! Never leave your child unattended in the bicycle child seat when you park your bicycle.
- Please have your child wear a child's bicycle helmet as additional protection.
- Please use a seat cover if your bicycle seat has seat springs. Otherwise your child could get his or her fingers stuck there. (Ask your retailer)
- Pay attention that neither your child nor pieces of clothing can come into contact with moving parts of the bicycle. Always put on the footstraps. Tuck away any hanging straps, pieces of clothing...

- Protégez votre enfant du froid et de la pluie. Pensez à habiller votre enfant plus chaudement qu'un cycliste en mouvement.
- **Attention !** Les parties en matière plastique du siège enfant se réchauffent en plein soleil. Votre enfant risque de se brûler. Protégez votre enfant et le siège enfant d'un fort rayonnement solaire.
- **Astuce !** Les béquilles à double pied assurent une meilleure stabilité de la bicyclette et facilitent avant tout l'installation de votre enfant. (Demandez conseil dans un magasin spécialisé.)

3.1 Adaptation des bretelles

La bonne adaptation des bretelles assure le maintien efficace de votre enfant dans le siège bicyclette.

Les bretelles **15** doivent se trouver à la hauteur des épaules de votre enfant ou un peu au-dessus.

NL

- Bescherm uw kind tegen kou en regen. Kleed uw kind warmer aan dan een actieve fietser.
- **Voorzichtig!** De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm uw kind en het kinderzitje tegen sterke zonnestralen.
- **Tip!** Met een tweepotige fietsstandaard staat uw fiets stabieler. Het vergemakkelijkt vooral het plaatsen van uw kind in het zitje. (Vraag hiernaar bij de vakhandel)

3.1 De schoudergordels afstellen

Juist afgestelde schoudergordels zorgen voor een optimale ondersteuning van uw kind in het fietskinderzitje.

De schoudergordels **15** moeten op schouderhoogte van het kind of iets daarboven lopen.

GB

- Protect your child against the cold and rain. Please remember that you, an active bicycle rider, are warmer than your child.
- **Caution!** The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. Your child may get burnt. Protect your child and the child seat against intensive solar radiation.
- **Tip!** A double kickstand will make your bicycle more stabile. This primarily makes it easier for you to put your child in the seat. (Ask your retailer)

3.1 Adjusting the shoulder straps

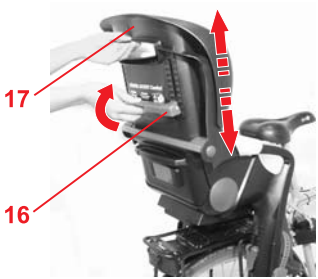
Correctly adjusted shoulder straps ensure optimal protection for your child in the bicycle seat.

The shoulder straps **15** must lie at your child's shoulder level or slightly above.

F

NL

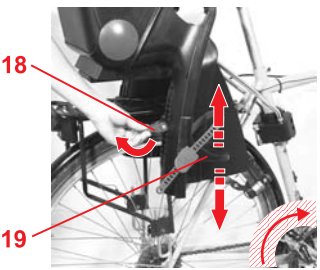
GB



F

Procédez comme suit pour adapter la hauteur des bretelles à la taille de votre enfant :

- Basculez le dispositif de réglage des appui-têtes **16** vers le haut.
- Placez l'appui-tête **17** à la hauteur de bretelles appropriée.
- Redescendez le dispositif de réglage de l'appui-tête **16** pour bloquer l'appui-tête **17**.



3.2 Adaptation des repose-pieds

- Basculez le dispositif de réglage des repose-pieds **18** vers le haut.
- Placez les repose-pieds **19** à la hauteur appropriée.
- Redescendez le dispositif de réglage des repose-pieds **18** pour bloquer le repose-pied **19**. **Attention !** Veillez à ce que les repose-pieds **19** ne se trouvent pas dans la zone de pédalage ou des jambes.

NL

De hoogte van de schoudergordels kan als volgt aan de lichaamsgrootte van het kind worden aangepast:

- Zwenk de hoofdsteunverstelling **16** naar boven.
- Schuif de hoofdsteun **17** op de juiste schoudergordelhoogte.
- Duw de hoofdsteunverstelling **16** weer omlaag om de hoofdsteun **17** vast te zetten.

3.2 De voetsteunen afstellen

- Zwenk de voetsteunverstelling **18** naar boven.
- Schuif de voetsteunen **19** op de juiste hoogte.
- Duw de voetsteunverstelling **18** weer omlaag om de voetsteunen **19** vast te zetten.
  Voorzichtig! Let erop dat de voetsteunen **19** zich niet in het trapbereik van de fietspedalen en benen bevinden.

GB

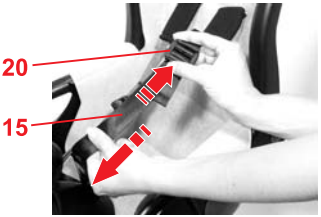
To adjust the height of the shoulder straps to fit your child:

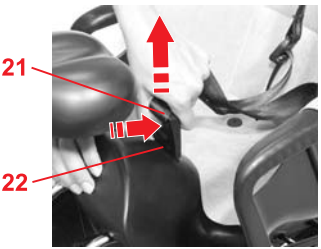
- Pivot the headrest adjuster **16** upwards.
- Slide the headrest **17** until the shoulder straps are at the correct height.
- Press the headrest adjuster **16** downwards again to secure the headrest **17**.

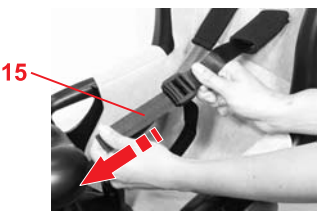
3.2 Adjusting the footrests

- Pivot the footrest adjuster **18** upwards.
- Slide the footrests **19** to the correct height.
- Press the footrest adjuster **18** downwards again to secure the footrest **19**.
  Caution! Pay attention that the footrests **19** do not get in the way of the bicycle pedals or your legs.

F
NL
GB







F

3.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant

- Desserrez les bretelles **15**. Appuyez à cet effet sur les dispositifs de réglage de la ceinture **20** et faites les coulisser vers le haut.

- Appuyez sur le bouton du fermoir de la ceinture **21** et retirez-le de la rainure de fixation **22**.
- Placez votre enfant dans le siège bicyclette.
- Passez les bretelles **15** sur les épaules de votre enfant.
- Passez le fermoir **21** dans la rainure de fixation **22**.

- Tendez les bretelles **15** en tirant sur les extrémités.
  Attention ! Veillez à ce que les deux bretelles **15** soient de longueur identique et tendues de la même manière.

NL

3.3 De gordel bij uw kind omdoen

↘ Maak de schoudergordels **15** wat losser. Druk hiervoor op de gordelverstelling **20** en schuif deze naar boven.

↘ Druk op de drukknop op het slot van de gordel **21** en trek deze uit de bevestigingssleuf **22**.

↘ Plaats uw kind in het fietskinderzitje.

↘ Leid de schoudergordels **15** over de schouders van uw kind.

↘ Steek het slot van de gordel **21** in de bevestigingssleuf **22**.

↘ Trek de schoudergordels **15** aan door aan de uiteinden te trekken.
Voorzichtig! Let erop dat beide schoudergordels **15** goed gespannen en even lang zijn.

GB

3.3 Securing your child

↘ Loosen the shoulder straps **15**. To do so, press the strap adjuster **20** and push it upwards.

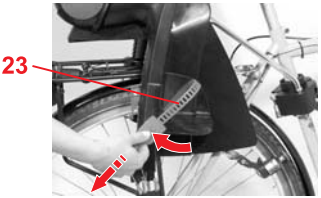
↘ Press the button on the harness buckle **21** and pull out it out of the fastening slot **22**.

↘ Place your child in the bicycle child seat.

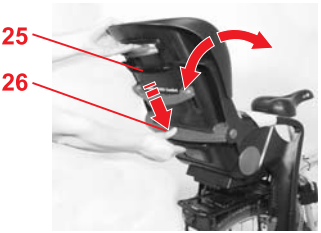
↘ Put the shoulder straps **15** over the shoulders of your child.

↘ Put the harness buckle **21** in the fasteining slot **22**.

↘ Tighten the shoulder straps **15** by pulling on the ends.
Caution! Pay attention that both shoulder straps **15** are tight and of equal length.



- Fermez les attaches de pieds **23** et tirez sur leurs extrémités pour les tendre.
  Attention ! Veillez à ce que les attaches de pieds **23** soient bien tendues tout au long du trajet. (Risque de blessure)



3.4 Réglage du dossier

Procédez comme suit pour incliner la dossier 25 vers l'arrière :

- Tenez le dossier **25** avec une main.
- Poussez la poignée de réglage **26** vers le bas.
- Basculez le dossier **25** vers l'avant ou vers l'arrière dans la position souhaitée.
- Dès que vous relâchez la poignée de réglage **26**, le dossier **25** se bloque.
  Attention ! Vérifiez que le dossier **25** est enclenché des deux côtés.

NL

↘ Sluit de voetriempjes **23** en trek aan de uiteinden om ze aan te spannen
Voorzichtig! Zorg dat de voetriemen **23** tijdens de rit altijd aangespannen zijn. (Letselgevaar)

3.4 Instellen van de rugleuning

Zo kantelt u de rugleuning 25 naar achteren:

↘ Houd de rugleuning **25** met één hand vast.

↘ Duw de instelhendel **26** omlaag.

↘ Kantel de rugleuning **25** naar voren of naar achteren tot de gewenste stand.

↘ Zodra u de verstelknop **26** loslaat, klikt de rugleuning **25** vast.
Voorzichtig! Controleer of de rugleuning **25** aan beide zijden op zijn plaats is geklikt.

GB

↘ Close the footstraps **23** and pull them on the ends to tighten them
Caution! Pay attention that the footstraps **23** are always tightened during the ride. (to prevent risk of injury)

3.4 Setting the backrest

To place the backrest 25 in the reclined position:

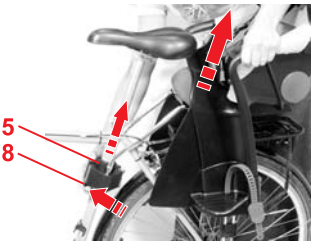
↘ Hold the backrest **25** tightly with one hand.

↘ Press down the adjustment handle **26**.

↘ Pivot the backrest **25** forwards or backwards to the desired position.

↘ As soon as you release the adjustment handle **26**, the backrest **25** will lock into place.
Caution! Make sure that the backrest **25** is engaged on both sides.

F NL GB



F

3.5 Démontage du siège bicyclette

Pour l'usage quotidien, le dispositif de fixation **5** peut rester sur la bicyclette. Démontez uniquement le siège bicyclette.

↘ Repoussez le verrou de sécurité vers l'arrière **8**, retirez le siège bicyclette du dispositif de fixation **5**.

Astuce ! Vous pouvez également monter un dispositif de fixation supplémentaire **5** sur une deuxième bicyclette. (Demandez conseil dans un magasin spécialisé.)

4. Avant chaque trajet

Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- les bretelles **15** et les attaches de pieds **23** sont tendues.
- aucun corps ou vêtement ne puisse se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette ou du siège enfant (par ex. les freins, les rayons, les ressorts de la selle...).

NL

3.5 Verwijderen van het fietskinderzitje

Bij dagelijks gebruik kunt u de bevestiging **5** op de fiets laten zitten. Verwijder eenvoudig alleen het fietskinderzitje.

↘ Duw de bevestigingsgrendel **8** naar achteren en trek het fietskinderzitje uit de bevestiging **5**.

Tip! U kunt ook een extra bevestiging **5** monteren op een tweede fiets. (Vraag hiernaar bij de vakhandel)

4. Voor elke rit

Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de schoudergordels **15** en de voetriemen **23** gespannen zijn.
- er geen lichaamsdelen of kledingstukken in de bewegende delen van de fiets of het kinderzitje terecht kunnen komen (bijv. remmen, spaken, zadelveren...).

GB

3.5 Dismounting of the bicycle child seat

You can leave the mounting bracket **5** on the bicycle when you are riding without your child. Just take off the bicycle child seat.

↘ Press back the safety-catch **8** and take the bicycle child seat out of the mounting bracket **5**.

Tip! You can also attach an additional mounting bracket **5** to a second bicycle. (Ask your retailer)

4. Before each ride

For the safety of your child, please check that...

- the shoulder straps **15** and the footstraps **23** are tight.
- no body parts or pieces of clothing can come into contact with moving parts of the bicycle or child seat (e.g. brakes, spokes, seat springs...).

F NL GB

- votre enfant installé dans le siège bicyclette ne puisse pas se blesser à des pièces tranchantes ou pointues (par ex. des extrémités de câbles effilochées).
- l'anse de maintien **9** est bloquée des deux côtés.
- toutes les vis **7+14** sont serrées.
- la distance entre le siège bicyclette et le porte-bagage est suffisante même lorsque l'enfant est installé.
  Astuce ! Si la distance est trop faible, vous pouvez recouvrir le porte-bagage à l'aide d'une pièce en caoutchouc et en mousse appropriée.
- AVERTISSEMENT ! Le siège bicyclette ne doit pas être utilisé si une quelconque pièce est endommagée.
  Attention ! Faites immédiatement remplacer toutes les pièces défectueuses par votre revendeur spécialisé.

5. Nettoyage

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Veuillez respecter exactement les instructions de lavage sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque

NL

- uw kind zich in het fietskinderzitje niet kan bezeren aan scherpe of puntige onderdelen (bijv. gerafelde kabeluiteinden).
- de bevestigingsbeugel **9** aan beide zijden op zijn plaats is geklikt.
- alle schroeven **7+14** zijn aangedraaid.
- het fietskinderzitje ook met het kind erin nog voldoende afstand heeft tot de bagagedrager of het achterwiel.
  Tip! Wanneer de afstand te klein is, kunt u de bagagedrager met een op maat gemaakt stuk rubber of schuimrubber bekleden.
- WAARSCHUWING! Het fietskinderzitje mag niet worden gebruikt wanneer enig onderdeel ervan beschadigd is.
  Voorzichtig! Laat alle defecte onderdelen direct door uw vakhandelaar vervangen.

5. Reiniging

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Houd u aan de wasvoorschriften op het label van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de

GB

- your child cannot injure him- or herself on sharp or pointed parts (e.g. frayed cable ends).
- the support rods **9** are engaged on both sides.
- all screws **7+14** are tightened.
- the bicycle child seat has sufficient clearance to the luggage carrier or back wheel, even if the child is seated in it.
  Tip! If the clearance is too small, you can pad the luggage carrier using a suitable rubber or foam part.
- WARNING! The bicycle child seat may not be used if any part is damaged.
  Caution! Have all defective parts replaced immediately by your retailer.

5. Cleaning

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if

F

NL

GB

de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).

- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** avec une eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).
- Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède.

6. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives d'élimination en vigueur dans votre pays.

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester

stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).

- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (als oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. losgemaakt.

6. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester

washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).

- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).
- The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water.

6. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

disposal of packaging	
	container for paperboard
disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester

F

7. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantieest limitée aux sièges auto / bicyclette qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

NL

7. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

GB

7. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The Warranty covers only car/bicycle child seats which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

F

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette doit être traité conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

NL

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Neem in het geval garantie noodzakelijk is onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoopsvoorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

GB

What is covered by the Warranty?

Fabric: All of our fabrics meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the Warranty.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only RÖMER accessories and replacement parts are used.

8. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Lieu : _____

Téléphone (avec préfixe): _____

E-Mail : _____

_____

Siège auto / bicyclette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu (dessin): _____

Accessoires : _____

F

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité	O contrôlé / en ordre
2. Contrôle fonctionnel	
- Mécanisme de réglage siège	O contrôlé / en ordre
- Réglage des sangles	O contrôlé / en ordre
3. Absence de dommages	
- Contrôle du siège	O contrôlé / en ordre
- Contrôle des éléments textiles	O contrôlé / en ordre
- Contrôle des pièces en matière plastique	O contrôlé / en ordre

O J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette et vérifié qu'il a été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.

O J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissances des instructions d'entretien et de maintenance.

Date de l'achat : _____

Acheteur (signature) _____

Revendeur : _____

Cachet du revendeur

8. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

_____

Auto-/fietskinderzitje: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

NL

Overdrachtscontrole:

1. Volledigheid O gecontroleerd / in orde

2. Controle van de werking

- Verstelmechanisme zitje O gecontroleerd / in orde
- Verstelling gordel O gecontroleerd / in orde

3. Controleren op beschadigingen

- Zitje O gecontroleerd / in orde
- Stoffen delen O gecontroleerd / in orde
- Kunststofdelen O gecontroleerd / in orde

O Jeg har afprøvet barnestolen til bilen/ cyklen og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele og at stolen er fuldt funktionsdygtig.

O Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Datum van aankoop: _____

Klant (handtekening): _____

Verkoper: _____

Stempel vakhandel

1. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No. (including area code): _____

e-mail address: _____

_____

Car/bicycle child seat: _____

Article No.: _____

Fabric colour (design): _____

Accessories: _____

Transfer Check:

1. Completeness	O examined / OK
2. Function test	
- Seat adjustment mechanism	O examined / OK
- Belt adjustment	O examined / OK
3. Intactness	
- Seat	O examined / OK
- Fabrics	O examined / OK
- Plastic parts	O examined / OK

O I have examined the car/bicycle child seat and ensured that the seat has been sold to the above customer in a complete and fully functional condition.

O I have received sufficient information on the above product and its functions before purchase and noted the manufacturer's user instructions supplied with the product.

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Retailer's stamp